

## IMPORTANT SOURCES FOR BALOCHI

(see also <http://titus.fkidg1.uni-frankfurt.de/personal/agnes/lv/bal.htm>)<sup>1</sup>

### 1. Survey articles

• Carina JAHANI, Agnes KORN 2009: "Balochi" // Gernot WINDFUHR: <i>The Iranian Languages</i> . London, New York: Routledge, pp. 634-692
Carina JAHANI 2001: "Balochi" // Jane GARRY, Carl RUBINO (eds.): <i>Facts About the World's Languages: An Encyclopedia of the World's Major Languages, Past and Present</i> . New York / Dublin: HW Wilson, pp. 59-64
► Josef ELFENBEIN 1989: "Baluchistan III: Baluchi language and literature" // <i>Encyclopædia Iranica</i> 3, pp. 633-644
• --- 1989a: "Balōčī" // Rüdiger SCHMITT (ed.): <i>Compendium Linguarum Iranicarum</i> . Wiesbaden: Reichert, pp. 350-362

### 2. Other sources unspecific for dialect

Mumtaz AHMAD 1985: <i>Baluchi Glossary. A Baluchi-English Glossary:Elementary Level</i> . Kensington/Maryland: Dunwoody Press	D <sup>2</sup>
Josef ELFENBEIN 1990: <i>An Anthology of Classical and Modern Balochi Literature</i> . Wiesbaden: Harrassowitz, 2 vol. transcription of (mostly published) texts with translations, the 2nd vol. is a glossary	T, <sup>3</sup> D
► George A. GRIERSON 1921: "Balōčī" // <i>Linguistic Survey of India X: Specimens of Languages of the Eranian Family</i> . Calcutta: Superintendent Gov. Print., pp. 327-451 grammar; texts (in Arabic script) from various dialects of Pakistan, partly with translation or analysis	G, T
• Carina JAHANI, Agnes KORN, Paul TITUS (eds.) 2008: <i>The Baloch and Others: Linguistic, Historical and Socio-Political Perspectives on Pluralism in Balochistan</i> . Wiesbaden: Reichert	G, T
(•) Carina JAHANI, Agnes KORN (eds.) 2003: <i>The Baloch and Their Neighbours:Ethnic and Linguistic Contact in Balochistan in Historical and Modern Times</i> . Wiesbaden: Reichert	G, T
Carina JAHANI (ed.) 2000: <i>Language in Society— Eight Sociolinguistic Essays on Balochi [Studia Iranica Upsaliensia 3]</i> . Uppsala: Uppsala University	
Vjačeslav V. MOŠKALO 1991: "Beludžskij jazyk" // <i>Osnovy iranskogo jazykoznanija</i> I. Moscow: Nauka, pp. 5-90	G
Vera S. RASTORGUEVA 1966: "Beludžskij jazyk" // <i>Jazyki narodov SSSR I: Indoeuropeiskie jazyki</i> . Moscow: Nauka, pp. 323-341	G
► Wilhelm GEIGER 1901: "Die Sprache der Balütschen" // Wilhelm GEIGER, Ernst KUHN (eds.): <i>Grundriss der iranischen Philologie</i> I/2. Straßburg: Trübner pp. 231-248	G, T

### 3. Dialect-specific sources

#### 3.1 Eastern dialects:

• Elena BASHIR 2008: "Some Transitional Features of Eastern Balochi: An Areal and Diachronic Perspective" // JAHANI / KORN / TITUS, pp. 45-82	G, T
George W. GILBERTSON 1923: <i>The Balochi Language. A Grammar and Manual</i> . Hertford: Stephen Austin & Sons	G
--- 1925: <i>English-Balochi Colloquial Dictionary</i> . Hertford: Austin & Sons, 2 vol.	D

<sup>1</sup> • : also available as pdf; ► : also available online (see the web page).

<sup>2</sup> D: dictionary / glossary, G: grammar, T: collection of texts

<sup>3</sup> Elfenbein, as he himself says, "corrects" the originals.

▶ Mansel Longworth DAMES 1881: <i>A Sketch of the Northern Balochi Language, containing a grammar, vocabulary and specimens of the language</i> [Extra number of the <i>Journal of the Asiatic Society of Bengal</i> I/1880]. Calcutta	G, T, D
▶ --- 1891: <i>A Text Book of the Balochi Language, consisting of Miscellaneous Stories, Legends, Poems, and a Balochi-English Vocabulary</i> . Lahore: Punjab Government Press	T, D
▶ --- 1907: <i>Popular Poetry of the Baloches</i> . London: David Nutt, 2 vol. epic poetry, with translation	T, D
▶ Thomas J. L. MAYER 1910: <i>English-Biluchi Dictionary</i> . Calcutta	D

### 3.2 Southern dialects:

Josef ELFENBEIN 1983: <i>A Baluchi Miscellany of Erotica and Poetry: Codex Oriental Additional 24048 of the British Library</i> . Naples: Istituto Universitario Orientale tales and poetry transcribed from the oldest extant Balochi manuscript (ca. 1820), with photos of the manuscript, translation and glossary	T, <sup>4</sup> D
▶ SAYAD HASHMI 2000: <i>Sayad Ganj. The First Balochi Dictionary</i> . Karachi: Balochi Academy Balochi-Balochi dictionary; the most comprehensive Balochi dictionary, quite reliable	D
Edward MOCKLER 1877 : <i>A Grammar of the Baloochee Language, as it is spoken in Makrān (ancient Gedrosia), in the Persi-Arabic and Roman characters</i> . Londres : Henry King	G
<b>3.2.1 Karachi</b>	
• Tim FARRELL 1990: <i>Basic Balochi. An Introductory Course</i> . Naples: Istituto Universitario Orientale very useful introduction to Balochi; numerous misprints	G
• --- 2008: "The Sweet Tongue: Metaphor in Balochi" // JAHANI / KORN / TITUS, pp. 101-138	T
• --- 2003: "Linguistic Influences on the Balochi spoken in Karachi" // JAHANI / KORN, pp. 169-210 discussion of points of grammar, with 2 short sample texts (& translation and analysis)	G, T
<b>3.2.2 Oman</b>	
(▶) Nigel A. COLLETT 1983: <i>A Grammar, Phrase Book and Vocabulary of Baluchi</i> . Abingdon: Burgess & Son practical grammar survey; vocabulary centered on military purposes	G

### 3.3. Western dialects:

<b>3.3.1 Turkmenistan</b>	
• Serge AXENOV 2006: <i>The Balochi Language of Turkmenistan</i> [ <i>Studia Iranica Upsaliensia</i> 10]. Uppsala: Uppsala University (with CD) grammar with some pages of folk tales (with translation and glossary)	G, <sup>5</sup> T
Lutz RZEHAKE 1998: "Das belutschische Epos von Šay Murūd und Āno (Materialien aus dem Nachlaß von Alexander L. Grünberg)" // V. V. Kushev et al. (eds.): <i>Strany i narody vostoka XXX: Central'naja Aziia. Vostočnyj Gindukuš</i> . St. Petersburg: Peterburgskoe Vostokovedenie, pp. 149-186 text with commentary and analysis	T, G
Josef ELFENBEIN 1963: <i>A Vocabulary of Marw Baluchi</i> . Naples: Istituto Universitario Orientale (glossary for ZARUBIN 1932, 1949 etc.)	D
Sergej N. SOKOLOV 1956: "Grammatičeskij očerk jazyka beludžej Sovetskogo Sojuza." In: <i>Trudy Instituta Jazykoznanija</i> 6. Moscow: Nauka, pp. 57-91	G

<sup>4</sup> Elfenbein "corrects" the original, so one should check the photos of the pages before quoting. A previous version of story No. 6 is in BSOAS 24 (1961).

<sup>5</sup> Axenov's grammatical analyses are not always those that other people apply (specifically diachronically).

Ivan I. ZARUBIN 1932: <i>Beludžskie skazki</i> I. Leningrad: Nauka --- 1949: <i>Beludžskie skazki</i> II. Moscow/Leningrad: Nauka collection of traditional folk tales, with Russian translation	T
<b>3.3.2 Afghanistan / Sistan</b>	
Georg BUDDRUSS 1988: <i>Aus dem Leben eines jungen Balutschen, von ihm selbst erzählt</i> . Stuttgart: Steiner transcription of an autobiographical narrative, with German translation and glossary	T, G, D
► Lutz RZEHAK 2009: "Code-Copying in the Balochi Language of Sistan" // <i>Iranian Journal of Applied Language Studies</i> 1/1, pp. 115-141 with sample text as Appendix	G, T
Tetsuo NAWATA 1981: <i>Baluchi [Asian and African Grammatical Manuals 17b]</i> . Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa	G
Abdurrahmān PAHWAL 2007: <i>Balōčī gālbānd. Qāmūs balōčī, paštō, inglīsī</i> . Peshawar, Kabul: al-Azhar 1386 h.š.	D
Behrooz BARJASTEH DELFOROOZ 2004: "Two pastoral Balochi love songs" // <i>Orientalia Suecana</i> LIII, pp. 49-61 with translation and glossary	T
► --- 2010: <i>Discourse Features in Balochi of Sistan (Oral Narratives)</i> [ <i>Studia Iranica Upsaliensia</i> 15]. Uppsala: Uppsala University with texts and CD	G, T
<b>3.3.3 Pakistan</b>	
► Muhammad A. BARKER / Aqil Khan MENGAL 1969: <i>A Course in Baluchi</i> . Montreal: McGill University Press, 2 vol. rather lengthy, but detailed course book; with some texts and useful glossary	G, D, T
Carina JAHANI 1997: "Byā o baloč - the Cry of a Baloch Nationalist" // In: <i>Orientalia Suecana</i> 45-46 [1996-7] poem by Gul Xan Nasir, with translation and commentary	T

### 3.4 Iran:

Abbas Ali AHANGAR 2007: "A Description of Verbal System in Sarhaddi Balochi of Granchin" // <i>Orientalia Suecana</i> 56, pp. 5-24 description of a dialect quite close to the Balochi of Sistan (rather persianised dialect)	G
• Adam Nader BARANZEHI 2003: "The Sarawani Dialect of Balochi and Persian Influence on It" // JAHANI / KORN, pp. 75-111 description of the interesting and otherwise undescribed dialect of Sarawan; with sample text	G, T
► Farideh OKATI 2012: <i>The Vowel Systems of Five Iranian Balochi Dialects</i> [ <i>Studia Iranica Upsaliensia</i> 20]. Uppsala: Uppsala University <sup>6</sup>	
Brian SPOONER 1967: "Notes on the Balochī Spoken in Persian Baluchistan" // <i>Iran</i> 5, pp. 51-71	G
► Maryam NOURZAEI 2017: <i>Participant Reference in Three Balochi Dialects: Male and Female Narrations of Folktales and Biographical Tales</i> [ <i>Studia Iranica Upsaliensia</i> 31]. Uppsala: Uppsala University with grammatical notes on the three studied dialects (Koroshi, Coastal, Sistani)	G

### 3.5 Koroshi:

► Maryam NOURZAEI, Carina JAHANI, Erik ANONBY 2015: <i>Koroshi: A Corpus-based Grammatical Description</i> [ <i>Studia Iranica Upsaliensia</i> 13]. Uppsala: Uppsala University	G, D, T
Maryam NOURZAEI, Carina JAHANI 2011: "A Folktale in Koroshi Dedicated to Joy Edelman" // L. Dodykhodoeva et al. (ed.): <i>Leksika, Etimologiya, Jazykovye Kontakty</i> . Moscow: Russian Academy of Sciences, pp. 62-70	T

<sup>6</sup> Further phonetic works by the same author accessible via <http://uu.diva-portal.org/smash/search.jsf> : "Okati".